

2021年01月

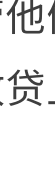
今日新闻

- ▶ 华尔街日报：新的一年，中国房产商面临空前债务
0:45 - 6:32
- ▶ BBC：拜登就职典礼：全美 50 州加强警戒，以防范武装抗议
6:32 - 9:11
- ▶ 美联社：拜登上任将优先为上千万移民提供合法身份
9:11 - 11:48
- ▶ 美联社：印度启动全球最大规模新冠疫苗接种计划
11:48 - 14:46
- ▶ 华尔街日报：波音的另一大问题：修复其太空计划
14:46 - 17:11

1



WSJ



SUBSCRIBE

SIGN IN

CREDIT MARKETS

Chinese Property Developers Have Huge Debts to Refinance

The country's real-estate firms need to repay up to an estimated \$53.5 billion of offshore debt this year

<https://www.wsj.com/articles/chinese-property-developers-have-huge-debts-to-refinance-11610793000>

华尔街日报：新的一年，中国房产商面临空前债务

Franco Leung, associate managing director at Moody's, said the **caps** on bank lending were a concern, although the credit-rating company has a stable outlook on the sector as a whole.

信用评级公司穆迪的副董事总经理梁颂恒表示，尽管他们认为，总的来说该行业的前景稳定，但银行的放贷上限仍令人感到担忧。

词卡

cap /kæp/ n. (可用或可借资金的) 最高限额

an upper limit on an amount of money that can be spent or borrowed by a particular institution or in a particular situation

- The government has placed a cap on local council spending. 政府给地方议会的经费支出规定了最高限额。

今年，中国房地产开发商将面临大量国际债务再融资的局面，而紧缩的借贷条件会进一步提高国内市场的违约风险。

据债券研究公司 CreditSights 的数据，中国房地产开发商今年需要偿还高达 535 亿美元的海外债务，与 2020 年的 254 亿美元相比大幅增长，其中有 476 亿是美元债券。CreditSights 的数据涵盖了即将到期的债券和较少的可回售债券，后者的期限较长，但投资者有权在 2021 年回售给发行人。

与此同时，中国强大的国有银行对房地产的支持力度正在减弱。房地产利润于疫情初期暴跌，目前仍处于恢复期，而监管机构对该行业的金融风险却采取了更强硬的态度。

令事态进一步复杂化的是，近年来中国借款人（包括一些规模较小的房地产公司）的国际债务违约变得越来越普遍。去年年末一连串与政府有关联的公司相继违约，这令中国境内庞大的债券市场投资者感到不安。在中国，房地产开发商也是活跃的人民币贷款人。

尽管与其他投资相比，中国的债券收益率较高，但分析师和投资者表示，其市场可能会依据财务状况的稳健程度将借款人进行区分。摩根大通资产管理亚洲固定收益主管 Shaw Yann Ho 就表示，对于市场上的强者和弱者来说，今年的金融形势会出现进一步分化。她说：“国内拖欠个案的增加打击了市场信心，而对中国房地产业的整体贷款要求将会进一步收紧。”

此外，澳新银行（ANZ）信贷策略师欧文·加利莫尔（Owen Gallimore）认为，今年中国和亚洲发行的美元债将创下新纪录，但那些令投资者不惜任何代价避而远之的违约企业仍会源源不断地出现。

据加利莫尔统计，截至上周四，在中国公司发行的美元债中，收益率超过 15% 的债券总值约为 340 亿美元，其中 255 亿美元为房地产债务。加利莫尔表示，当现有收益率超过 15% 时，企业很难获得新的债券或银行融资。

美国金融信息提供商 FactSet 的数据显示，中国最大的房地产开发商之一、亚洲最大的垃圾债券发行人中国恒大集团（China Evergrande Group）有近 30 亿美元的债务将在今年到期。该公司在去年 9 月份遭遇了一波市场动荡，其股票和债券此后企稳，未清偿的美元债收益率则在 13% 至 17% 之间浮动。

去年底，金融监管机构要求大型银行将其房地产风险敞口（包括给开发商的抵押贷款）限制在贷款总额的 40% 以内。这一规则被许多中国媒体称作“三条红线”，尽管这从未得到有关部门的证实。从本质上来说，这种债务的监督指标旨在要求更多的负债开发商在形成新的债务之前降低杠杆。

尽管如此，一些开发商为了满足他们的融资需求，还是迅速采取了行动。据金融市场数据提供商路孚特（Refinitiv）的统计，截至上周五，今年已有 19 家公司通过发行债券的方式筹集了总计 60 亿美元的资金。

对此，一些投资者表示，吸引他们的是中国房地产债券的利差，或者说是与安全的政府债券相比更高的利润回报。安本标准投资公司亚太区企业债务主管就曾说过：“就信用评级和基本面来说，它们的利差极大。我们之所以冒险就是为了赚钱。”

2



Sign in

Home

News

Sport

Real

Worklife

Travel

NEWS

Home Coronavirus Video World Asia UK Business Tech Science Stories Entertainment & Arts

World Africa Australia Europe Latin America Middle East US & Canada

Biden inauguration: All 50 US states on alert for armed protests

<https://www.bbc.com/news/world-us-canada-55689840>

BBC：拜登就职典礼：全美 50 州加强警戒，以防范武装抗议

The National Mall, which is usually **thronged** with thousands of people for inaugurations, has been shut at the request of the Secret Service - the agency charged with protecting the president.

通常情况下，会有成千上万人聚集在国家广场参加就职典礼，然而应总统安保负责机构特勤局的要求，目前国家广场已被关闭。

词卡

throng /θrɒŋ/ v. 聚集，拥塞

to go somewhere or be present somewhere in large numbers

- The streets were thronged with people. 街上挤满了人。

美国当选总统拜登将于 1 月 20 日在首都华盛顿特区宣誓就职。目前，全美各州及华盛顿特区都加强了安全防范，以应对届时可能发生的暴力示威游行。

据悉，国民警卫队已向华盛顿派遣大量人员，为总统就职典礼的安保工作做好准备。华盛顿多个地区已提前关闭，许多街道架起了混凝土路障和金属围栏。为防控疫情，拜登团队敦促美国民众不要前往首都华盛顿参加就职典礼，各地官员也建议人们远程观礼。

与此同时，美国多个州也加强了相关安全措施。例如，为了应对可能在州议会附近发生的抗议活动，马里兰州、新墨西哥州和犹他州宣布进入紧急状态；加利福尼亚州、宾夕法尼亚州、密歇根州、弗吉尼亚州、华盛顿州和威斯康星州都启动了国民警卫队，而得克萨斯州周六关闭了州议会大厦。分析人士认为，摇摆州是最有可能发生暴力活动的地区。其中之一密歇根州已在议会大厦附近安装了 1.8 米高的栅栏，以防止抗议人群进入。

3



Biden to prioritize legal status for millions of immigrants

Biden to prioritize legal status for millions of immigrants

<https://apnews.com/article/joe-biden-politics-legislation-immigration-barack-obama-5274d5912b062989cc4f2856f3741cd6>

美联社：拜登上任将优先为上千万移民提供合法身份

If successful, the legislation would be the biggest move toward granting status to people in the country illegally since President Ronald Reagan bestowed **amnesty** on nearly 3 million people in 1986.

拜登的移民法案如果顺利通过，将成为 1986 年里根总统对近 300 万非法移民实行“赦免”以来，美国政府对非法移民提供身份的最大规模举措。

词卡

amnesty /æmni:sti/ n. 赦免，大赦

An amnesty is an official pardon granted to a group of prisoners by the state.

- The president granted a general amnesty for all political prisoners. 总统大赦了所有的政治犯。

拜登团队近日表示，拜登在就职首日就会向国会递交一份移民议案，为美国大约 1,100 万位非法移民提供成为正式公民的渠道。据悉，拜登上周四曾在电话中表示，由于参议院将要审理特朗普弹劾案，移民法案的审议可能会被推迟，100 天内法案通过的可能性不高。

根据拜登团队的计划，移民取得美国国籍的时间将从 13 年减少为 8 年。此外，参与“童年抵美者暂缓遣返”（DACA）和“临时保护状态”（TPS）项目的移民将有更快取得合法身份的渠道。当选副总统哈里斯 12 日接受采访时表示，DACA 和 TPS 项目下的移民将“自动获得绿卡”。

现在无法得知美国非法移民的准确数字。根据皮尤研究中心的估计，2017 年这一数字约为 1,050 万人；而美国国土安全部的资料表明，2015 年全美非法移民人数达到 1,200 万人，其中一半以上是墨西哥人。

4

India starts world's largest COVID-19 vaccination drive

India starts world's largest COVID-19 vaccination drive

<https://apnews.com/article/health-india-immunizations-coronavirus-pandemic-ab830864393480ea6dccc67b0571fc29c>

美联社：印度启动全球最大规模新冠疫苗接种计划

While the majority of the COVID-19 vaccine doses have already been **snapped up** by wealthy countries, COVAX, a U.N.-backed project to supply shots to developing parts of the world, has found itself short of vaccines, money and logistical help.

大部分新冠疫苗已被富裕国家抢购一空，而与此同时，联合国推出的 COVAX 计划却缺乏疫苗、资金和后勤援助，该计划旨在为发展中地区供应新冠疫苗。

词卡

snap up 抢购

to buy or take (something or someone) quickly or eagerly

- The tickets for the concert were snapped up within three minutes of going on sale. 演唱会门票开售后三分钟就被抢购一空。

当地时间 1 月 16 日，印度启动了全球最大规模的新冠疫苗接种计划。印度政府的目标是在 7 月底前为 3 亿人完成接种，其中包括 3,000 万医护人员和其他防疫工作者，及 2.7 亿 50 岁以上人士和高危人群。

据报道，印度新冠确诊人数超过 1,050 万人，仅次于美国；新冠死亡人数超过 152,000 人，仅次于美国和巴西。

本月初，印度药品管理总局正式批准了两款新冠疫苗的紧急使用，一款是由英国牛津大学与 AstraZeneca 公司联合研发的“Covishield”，另一款则是由印度本土公司 Bharat Biotech 研发生产的“Covaxin”，目前已有共计 1,650 万剂疫苗运往印度各地。然而，人们对于印度本土疫苗的有效性仍有疑虑。卫生专家指出，在 Covaxin 疫苗的有效性具体数据尚未公布的情况下，印度政府就为其发放批准，有可能会增加人们对于接种疫苗的顾虑。对此，印度卫生部门强调两种疫苗都是安全的，医护人员不能自行选择疫苗种类。

5

THE WALL STREET JOURNAL

Boeing's Other Big Problem: Fixing Its Space Program

The company's space ambitions, which have been **dogged** by errors and cost overruns, will soon face a major test

<https://www.wsj.com/articles/boeings-other-big-problem-fixing-its-space-program-11610773201>

华尔街日报：波音的另一大问题：修复其太空计划

The company's space ambitions, which have been **dogged** by errors and cost overruns, will soon face a major test.

该公司的太空计划一直受到故障和成本超支问题的干扰，将很快面临重大考验。

词卡

dog /dɒg/ v. 困扰，纠缠

If problems or injuries dog you, they are with you all the time.

- His life was dogged by scandals. 他这一生丑闻缠身。

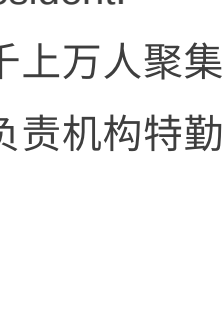
波音 737 MAX 的事故并不是该公司第一次出现工程故障，也不是最后一次。波音的航天部门曾经是业内的佼佼者，早在 50 年前就成功将美国人送上月球，但现在也同样面临着巨大的挑战。

由于设计缺陷、软件错误和成本超支等种种问题，波音公司的太空计划频频受阻。最近该公司就因为缺乏价格和技术优势，失去了美国宇航局重返月球项目的签约机会。然而，波音还是必须依靠其国防和航天部门的收入，才能度过 737 MAX 引发的危机，以及应对因疫情下滑的商业飞机需求。

最快在今年三月，波音公司将再次试飞 Starliner 太空舱，这会对该公司航天业务的又一次重大考验。一年多前 Starliner 进行了首次无人试飞，当时因为软件错误导致太空舱进入了错误轨道，后来又因为另外一个软件错误险些酿成大祸。因此，波音非常重视下次试飞，希望能借此机会重塑该公司在安全和技术领域的声誉。

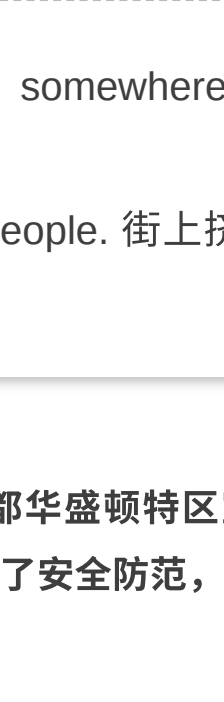
编辑 | 雨欣 Timothy 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎